



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
2 December 2011  
Russian  
Original: English

---

## Шестьдесят шестая сессия

Пункт 64 повестки дня

### Доклад Совета по правам человека

#### Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-жа Кадра Ахмед **Хасан** (Джибути)

## I. Введение

1. На своем 2-м пленарном заседании 16 сентября 2011 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей шестьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Доклад Совета по правам человека», и передать его на рассмотрение как пленарного заседания, так и Третьего комитета при том понимании, что Третий комитет рассмотрит все рекомендации Совета по правам человека в адрес Ассамблеи и примет по ним решения, в том числе по рекомендациям, которые касаются развития норм международного права в области прав человека.

2. Третий комитет рассматривал этот пункт на своих 39, 43, 44 и 45-м заседаниях 2, 10, 15 и 17 ноября 2011 года. Информация об обсуждении Комитетом этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/66/SR.39, 43, 44 и 45).

3. В связи с рассмотрением этого пункта в распоряжении Комитета находились следующие документы:

а) доклад Совета по правам человека о работе его шестнадцатой и семнадцатой сессий, его четырнадцатой, пятнадцатой, шестнадцатой и семнадцатой специальных сессий (A/66/53);

б) доклад Генерального секретаря о проведении Международного дня права на установление истины в отношении грубых нарушений прав человека и достоинства жертв (A/65/335).

4. На 39-м заседании 2 ноября с заявлением выступил Председатель Совета по правам человека и вступил в диалог с представителями Соединенных Штатов Америки, Европейского союза, Австралии, Японии, Швейцарии, Лихтенштейна, Мексики, Китая, Российской Федерации, Марокко, Сирийской Араб-



ской Республики, Аргентины, Чили, Кубы, Коста-Рики и Израиля, а также наблюдателем от Палестины (см. A/C.3/66/SR.39).

## II. Рассмотрение предложений

### A. Проект резолюции A/C.3/66/L.64/Rev.1

5. На 43-м заседании 10 ноября представитель Объединенной Республики Танзания от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в состав Группы африканских государств, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Доклад Совета по правам человека» (A/C.3/66/L.64/Rev.1).

6. На 44-м заседании 15 ноября представитель Объединенной Республики Танзания внес в текст проекта резолюции устные поправки, заменив в пункте постановляющей части слова «некоторые из его рекомендаций» словами «его рекомендации».

7. На этом же заседании представитель Беларуси попросил провести заносимое в отчет о заседании голосование по проекту резолюции. Перед голосованием с заявлениями выступили представители Сирийской Арабской Республики и Польши (от имени Европейского союза) (см. A/C.3/66/SR.44).

8. Также на своем 44-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/66/L.64/Rev.1 путем заносимого в отчет о заседании голосования 95 голосами против 4 при 60 воздержавшихся (см. пункт 20, проект резолюции I). Голоса распределились следующим образом<sup>1</sup>:

*Голосовали за:*

Алжир, Антигуа и Барбуда, Армения, Аргентина, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Белиз, Боливия (Многонациональное Государство), Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Вануату, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Гайана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гренада, Джибути, Доминиканская Республика, Египет, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Йемен, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Ливия, Лесото, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Маврикий, Мавритания, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сальвадор, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сингапур, Сьерра-Леоне, Судан, Суринам, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Турция, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Южная Африка, Ямайка.

<sup>1</sup> Делегация Демократической Республики Конго и Ирака впоследствии заявили, что они намеревались воздержаться при голосовании.

*Голосовали против:*

Беларусь, Демократическая Республика Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Сирийская Арабская Республика.

*Воздержались:*

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гана, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Казахстан, Кипр, Колумбия, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Самоа, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таджикистан, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония, Япония.

9. После голосования с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Ирана (Исламской Республики), Канады, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Чили, Израиля, Пакистана, Кубы, Никарагуа, Китая, Швейцарии (также от имени Норвегии), Коста-Рики, Лихтенштейна, Демократической Республики Корея, Колумбии и Турции (см. A/C.3/66/SR.44).

**В. Проект резолюции A/C.3/66/L.65**

10. На 44-м заседании 15 ноября представитель Марокко от имени Австралии, Австрии, Албании, Аргентины, Болгарии, Боливии (Многонационального Государства), Бразилии, Венгрии, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гватемалы, Германии, Гондураса, Греции, Доминиканской Республики, Израиля, Индонезии, Иордании, Испании, Италии, Кипра, Колумбии, Коста-Рики, Литвы, Люксембурга, Малайзии, Марокко, Мексики, Монако, Норвегии, Панамы, Парагвая, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Румынии, Сенегала, Сербии, Словакии, Словении, Украины, Уругвая, Филиппин, Хорватии, Черногории, Чили, Швейцарии, Эквадора и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Декларация Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека» (A/C.3/66/L.65). Впоследствии Босния и Герцеговина, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Египет, Индия, Исландия, Конго, Кот-д'Ивуар, Латвия, Мали, Нигер, Нигерия, Никарагуа, Объединенная Республика Танзания, Таиланд, Тунис, Турция, Франция и Эстония присоединились к числу авторов проекта резолюции.

11. На своем 45-м заседании 17 ноября Комитет принял проект резолюции A/C.3/66/L.65 (см. пункт 20, проект резолюции II).

12. После принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Канады (см. A/C.3/66/SR.45).

### **С. Проект резолюции A/C.3/66/L.66**

13. На 43-м заседании 10 ноября представитель Словакии от имени Австрии, Албании, Бельгии, Боливии (Многонационального Государства), Боснии и Герцеговины, Бразилии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Гватемалы, Германии, Гондураса, Греции, Дании, Иордании, Ирландии, Испании, Италии, Кипра, Коста-Рики, Лихтенштейна, Люксембурга, Мальдивских Островов, Панамы, Перу, Португалии, Сенегала, Сербии, Словения, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Тимора-Лешти, Турции, Украины, Уругвая, Финляндии, Хорватии, Чили, Черногории, Чешской Республики и Эстонии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный «Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений» (A/C.3/66/L.66).

14. На этом же заседании представитель Словакии внес в текст проекта резолюции следующие устные поправки, заменив в первом пункте преамбулы слова «*приветствуя* принятие Советом по правам человека» словами «*с признательностью принимая к сведению* принятие Советом по правам человека».

15. На 44-м заседании 15 ноября Секретарь зачитал заявление о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции.

16. Впоследствии Бангладеш, Кот-д'Ивуар, Доминиканская Республика, Япония, Казахстан, Мали, Марокко и Польша присоединились к числу авторов проекта резолюции.

17. На этом же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/66/L.66 с внесенными в него устными поправками (см. пункт 20, проект резолюции III).

18. После принятия проекта резолюции с заявлением выступил представитель Мальдивских Островов (см. A/C.3/66/SR.44).

### **Д. Проект решения, предложенный Председателем**

19. На своем 45-м заседании 17 ноября Комитет по предложению Председателя постановил рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению доклад Генерального секретаря о проведении Международного дня права на установление истины в отношении грубых нарушений прав человека и достоинства жертв (A/66/335) (см. пункт 21).

### III. Рекомендации Третьего комитета

20. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

#### **Проект резолюции I Доклад Совета по правам человека**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 60/251 от 15 марта 2006 года, которой она учредила Совет по правам человека, и 65/281 от 17 июня 2011 года, которая посвящена обзору деятельности Совета по правам человека,*

*ссылаясь также на свои резолюции 62/219 от 22 декабря 2007 года, 63/160 от 18 декабря 2008 года, 64/143 от 18 декабря 2009 года и 65/195 от 21 декабря 2010 года,*

*рассмотрев рекомендации, содержащиеся в докладе Совета по правам человека<sup>1</sup>,*

1. *принимает к сведению доклад Совета по правам человека, дополнение к нему и его рекомендации.*

---

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 53 (A/66/53), и там же, Дополнение № 53А (A/66/53/Add.1).

## **Проект резолюции II**

### **Декларация Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека**

*Генеральная Ассамблея,*

*приветствуя* принятие Советом по правам человека в его резолюции 16/1 от 23 марта 2011 года<sup>1</sup> Декларации Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека,

1. *принимает* Декларацию Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека, содержащуюся в приложении к настоящей резолюции;

2. *предлагает* правительствам, учреждениям и организациям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям активизировать свои усилия по распространению Декларации и содействию ее всеобщему уважению и пониманию и просит Генерального секретаря включить текст Декларации в следующее издание сборника «Права человека: сборник международных договоров».

#### **Приложение**

#### **Декларация Организации Объединенных Наций об образовании и подготовке в области прав человека**

*Генеральная Ассамблея,*

*вновь подтверждая* цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поощрения и стимулирования уважения ко всем правам человека и основным свободам всех лиц, без различия расы, пола, языка и религии,

*вновь подтверждая также,* что каждый человек и каждый орган общества должен стремиться путем просвещения и образования содействовать уважению прав человека и основных свобод,

*вновь подтверждая далее,* что каждый человек имеет право на образование и что образование должно быть направлено на всестороннее развитие человеческой личности и чувства достоинства, давать возможность всем лицам быть полезными участниками свободного общества и способствовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми нациями и всеми расовыми, этническими или религиозными группами, а также содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и безопасности и поощрению развития и прав человека,

*вновь подтверждая,* что государства в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека<sup>2</sup>, Международным пактом об экономических, социальных и культурных правах<sup>3</sup> и другими международными договорами по правам чело-

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 53 (A/66/53), глава I.

<sup>2</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>3</sup> См. резолюцию 2200 A (XXI), приложение.

века обязаны обеспечивать, чтобы образование было направлено на укрепление уважения прав человека и основных свобод,

*признавая* основополагающее значение вклада образования и подготовки по правам человека в поощрение, защиту и эффективное осуществление всех прав человека,

*вновь подтверждая* сформулированный на Всемирной конференции по правам человека в Вене в 1993 году призыв ко всем государствам и учреждениям включать вопросы прав человека, гуманитарного права, демократии и верховенства закона в программы всех учебных заведений и заявление о том, что образование в области прав человека должно включать вопросы обеспечения мира, демократии, развития и социальной справедливости, как об этом говорится в международных и региональных договорах по правам человека, ради достижения общего понимания и осведомленности в интересах укрепления всеобщей приверженности правам человека<sup>4</sup>,

*ссылаясь* на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года<sup>5</sup>, в котором главы государств и правительств поддержали усилия по развитию просвещения и обучения в области прав человека на всех уровнях, в том числе путем реализации Всемирной программы образования в области прав человека, и призвали все государства развивать направленные на это инициативы,

*руководствуясь* стремлением подать международному сообществу мощный сигнал к активизации всех усилий, связанных с образованием и подготовкой по правам человека, за счет коллективной приверженности всех заинтересованных сторон,

*заявляет* следующее:

## **Статья 1**

1. Каждый человек имеет право знать, запрашивать и получать информацию обо всех правах человека и основных свободах и должен иметь доступ к образованию и подготовке в области прав человека.
2. Образование и подготовка по правам человека имеют существенное значение для поощрения всеобщего уважения и соблюдения всех прав человека и основных свобод всех лиц в соответствии с принципами универсальности, неделимости и взаимозависимости прав человека.
3. Эффективное осуществление всех прав человека, в частности права на образование и доступ к информации, обеспечивает возможность доступа к образованию и подготовке по правам человека.

## **Статья 2**

1. Образование и подготовка в области прав человека охватывают все виды воспитательной, профессионально-образовательной, информационной, просветительской и учебной деятельности, направленной на поощрение всеобщего уважения и соблюдения всех прав человека и основных свобод и, следовательно, способствующей, среди прочего, предотвращению нарушений прав челове-

<sup>4</sup> A/CONF.157/24 (Часть I), глава III, раздел II, пункты 79 и 80.

<sup>5</sup> Резолюция 60/1 Генеральной Ассамблеи.

ка и злоупотреблений ими благодаря формированию у индивидуумов соответствующих знаний, умений и представлений и посредством развития их способностей и поведения с целью обеспечения для них возможности вносить свой вклад в создание и поощрение универсальной культуры прав человека.

2. Образование и подготовка в области прав человека охватывают:

а) образование по правам человека, которое включает в себя обеспечение знания и понимания норм и принципов прав человека, лежащих в их основе ценностей и механизмов их защиты;

б) образование через посредство прав человека, которое включает в себя учение и преподавание такими методами, при которых уважаются права как преподавателей, так и обучаемых;

с) образование во имя прав человека, которое включает в себя наделение индивидуумов возможностями пользоваться своими правами и осуществлять их, а также уважать и поддерживать права других.

### **Статья 3**

1. Образование и подготовка в области прав человека — это процесс, продолжающийся на протяжении всей жизни и касающийся всех возрастов.

2. Образование и подготовка в области прав человека касаются всех слоев общества на всех уровнях, включая дошкольное, начальное, среднее и высшее образование, и предоставляются, когда это возможно, с учетом академической свободы, охватывая при этом все формы образования, подготовки и обучения, будь то в государственном или частном, формальном, неформальном или неформальном контексте. Они включают, среди прочего, профессиональную подготовку, в особенности подготовку инструкторов, преподавателей и государственных должностных лиц, непрерывное образование, просвещение населения, а также общественно-информационную и разъяснительную деятельность.

3. В образовании и подготовке по правам человека должны использоваться языки и методы, подходящие для адресных групп, с учетом их конкретных потребностей и условий, в которых они находятся.

### **Статья 4**

В основе образования и подготовки в области прав человека должны лежать принципы Всеобщей декларации прав человека и соответствующих договоров и документов в интересах:

а) повышения уровня знания, понимания и признания универсальных правозащитных норм и принципов, а также гарантий на международном, региональном и национальном уровнях в целях защиты прав человека и основных свобод;

б) развития универсальной культуры прав человека, при наличии которой каждый человек сознает свои права и обязанности по отношению к правам других, и в целях содействия развитию человека как ответственного члена свободного, мирного, плюралистического и инклюзивного общества;

с) достижения эффективной реализации всех прав человека и поощрения терпимости, недискриминации и равенства;



d) обеспечения равных возможностей для всех посредством предоставления доступа к качественному образованию и подготовке по правам человека без какой бы то ни было дискриминации;

e) содействия предотвращению нарушений прав человека и злоупотреблений ими и борьбе со всеми формами дискриминации, расизма, стереотипизации и подстрекательства к ненависти и с вредоносными настроениями и лежащими в их основе предрассудками, равно как и их искоренению.

## **Статья 5**

1. Образование и подготовка в области прав человека, предоставляемые будь то государственными или частными субъектами, должны основываться на принципах равенства, в частности между девочками и мальчиками и между женщинами и мужчинами, человеческого достоинства, интеграции и недискриминации.

2. Образование и подготовка в области прав человека должны быть доступными и предоставляться всем людям, а также учитывать особые проблемы и трудности, потребности и ожидания лиц, находящихся в уязвимом и неблагоприятном положении, и соответствующих групп, включая инвалидов, с тем чтобы содействовать расширению прав и возможностей и развитию человека и способствовать устранению причин социальной изоляции или маргинализации, равно как и обеспечивать каждому человеку возможность реализовать свои права во всей их совокупности.

3. Образование и подготовка в области прав человека должны охватывать и обогащать, а также иметь в качестве вдохновляющего начала все многообразие цивилизаций, религий, культур и традиций различных стран, каким оно нашло отражение в универсальности прав человека.

4. Образование и подготовка в области прав человека должны учитывать различные экономические, социальные и культурные условия, содействуя в то же время развитию местных инициатив в интересах поощрения чувства солидарности к общей цели — осуществлению всех прав человека для всех.

## **Статья 6**

1. В процессе образования и подготовки по правам человека следует пользоваться преимуществами новых информационно-коммуникационных технологий и средств информации и применять их в целях поощрения всех прав человека и основных свобод.

2. Нужно поощрять искусство как средство подготовки кадров и повышения осведомленности в области прав человека.

## **Статья 7**

1. Государства и, когда уместно, соответствующие правительственные органы несут главную ответственность за продвижение и обеспечение образования и подготовки в области прав человека в процессе их развития и осуществления в духе широкого участия, открытости и ответственности.

2. Государствам следует создавать для вовлечения гражданского общества, частного сектора и других соответствующих субъектов в процесс образования

и подготовки по правам человека безопасные и благоприятные условия, в которых будет обеспечена полная защита прав человека и основных свобод всех, в том числе тех, кто вовлечен в этот процесс.

3. Государствам следует принимать меры в индивидуальном порядке и с использованием международной помощи и сотрудничества для обеспечения в максимальных пределах имеющихся у них ресурсов постепенного внедрения образования и подготовки по правам человека путем применения надлежащих средств, включая принятие законодательных и административных мер и политики.

4. Государства и, когда уместно, соответствующие правительственные органы должны обеспечивать адекватную подготовку в области прав человека и в соответствующих случаях в сфере международного гуманитарного права и международного уголовного права для государственных должностных лиц, гражданских служащих, судей, сотрудников правоохранительных органов и военно-служащих, а также содействовать адекватной подготовке по правам человека преподавателей, инструкторов и других представителей педагогических специальностей, а также персонала частных структур, действующего от имени государства.

## **Статья 8**

1. Государствам следует вести разработку или содействовать разработке на соответствующем уровне стратегий и политики и, когда целесообразно, планов и программ действий для внедрения образования и подготовки по правам человека, например посредством их включения в программы школьного и профессионального образования. При этом им следует принимать во внимание Всемирную программу образования в области прав человека и конкретные национальные и местные потребности и приоритеты.

2. В разработку, осуществление и оценку таких стратегий, планов действий, политики и программ, а также в связанные с ними последующие действия следует вовлекать все соответствующие заинтересованные стороны, включая частный сектор, гражданское общество и национальные правозащитные учреждения, содействуя в соответствующих случаях реализации многосторонних инициатив.

## **Статья 9**

Государствам следует содействовать созданию, развитию и укреплению эффективных и независимых национальных правозащитных учреждений в соответствии с Принципами, касающимися статуса национальных учреждений, занимающихся поощрением и защитой прав человека (Парижские принципы)<sup>6</sup>, признавая, что национальные правозащитные учреждения могут играть важную и в том числе, когда это необходимо, координирующую роль в продвижении образования и подготовки по правам человека, в частности, путем повышения уровня осведомленности и посредством мобилизации соответствующих государственных и частных субъектов.

---

<sup>6</sup> Резолюция 48/134, приложение.

**Статья 10**

1. Различные субъекты общества, включая, в частности, образовательные учреждения, средства информации, семьи, местные сообщества, учреждения гражданского общества, в том числе неправительственные организации, правозащитники и частный сектор, должны играть важную роль в продвижении и обеспечении образования и подготовки в области прав человека.
2. Учреждениям гражданского общества, частному сектору и другим соответствующим заинтересованным субъектам рекомендуется обеспечивать надлежащее образование и подготовку в области прав человека для своего штатного и внештатного персонала.

**Статья 11**

Организации Объединенных Наций и международным и региональным организациям следует предоставлять образование и подготовку по правам человека своему гражданскому, а также военному и полицейскому персоналу, работающему под их руководством.

**Статья 12**

1. Международное сотрудничество на всех уровнях должно поддерживать и подкреплять национальные усилия по осуществлению образования и подготовки в области прав человека, в том числе, когда это возможно, на местном уровне.
2. Более эффективному осуществлению образования и подготовки по правам человека могут способствовать дополнительные скоординированные усилия на международном, региональном, национальном и местном уровнях.
3. Следует стимулировать добровольное финансирование проектов и инициатив в области образования и подготовки по правам человека.

**Статья 13**

1. Международные и региональные правозащитные механизмы должны в рамках их соответствующих мандатов учитывать в своей работе образование и подготовку по правам человека.
2. Государствам рекомендуется включать, когда это целесообразно, в свои доклады для соответствующих правозащитных механизмов информацию о мерах, принятых ими в области образования и подготовки по правам человека.

**Статья 14**

Государствам следует принимать соответствующие меры для обеспечения эффективного выполнения настоящей Декларации и осуществления последующих действий в связи с ней, а также выделять на это необходимые ресурсы.

### **Проект резолюции III Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений**

*Генеральная Ассамблея,*

*с признательностью принимая к сведению* принятие Советом по правам человека в его резолюции 17/18 от 17 июня 2011 года<sup>1</sup> Факультативного протокола к Конвенции о правах ребенка, касающегося процедуры сообщений,

1. *принимает* Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений, который содержится в приложении к настоящей резолюции;

2. *рекомендует* открыть Факультативный протокол для подписания на церемонии подписания, которая состоится в 2012 году, и просит Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказать необходимое содействие.

#### **Приложение Факультативный протокол к Конвенции о правах ребенка, касающийся процедуры сообщений**

*Государства — участники настоящего Протокола,*

*принимая во внимание,* что в соответствии с принципами, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций, признание достоинства, присущего всем членам семьи людей, и равных и неотъемлемых прав составляет основу свободы, справедливости и мира во всем мире,

*отмечая,* что государства — участники Конвенции о правах ребенка (далее именуемой «Конвенция») признают все предусмотренные в ней права за каждым ребенком, находящимся в пределах их юрисдикции, без какой-либо дискриминации, независимо от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного положения, состояния здоровья и рождения ребенка, его родителей или законных опекунов или каких-либо иных обстоятельств,

*вновь подтверждая* универсальность, неделимость, взаимозависимость и взаимосвязанность всех прав человека и основных свобод,

*вновь подтверждая также* статус ребенка как субъекта прав и как человеческого существа с присущим ему достоинством и с развивающимися возможностями,

*признавая,* что особое и зависимое положение детей может создавать для них реальные трудности в использовании средств правовой защиты в случае нарушений их прав,

<sup>1</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 53 (A/66/53), глава I.

*считая*, что настоящий Протокол усилит и дополнит национальные и региональные механизмы и даст детям возможность подавать жалобы на нарушения их прав,

*признавая*, что необходимо уделять первоочередное внимание наилучшему обеспечению прав ребенка при применении средств правовой защиты в случае нарушений прав ребенка и что такие средства защиты должны учитывать необходимость использования отвечающих интересам ребенка процедур на всех уровнях,

*призывая* государства-участники выработать соответствующие национальные механизмы, позволяющие ребенку, права которого были нарушены, получить доступ к действенным средствам правовой защиты на внутригосударственном уровне,

*напоминая* о важной роли, которую могут играть в этом отношении национальные правозащитные учреждения и другие специализированные учреждения, которым поручено поощрять и защищать права ребенка,

*считая*, что для укрепления и дополнения таких национальных механизмов и для дальнейшего совершенствования осуществления Конвенции и, когда это применимо, Факультативных протоколов к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооруженных конфликтах, было бы целесообразно предоставить Комитету по правам ребенка (далее именуемому «Комитет») возможность осуществлять функции, предусмотренные в настоящем Протоколе,

*согласились* о нижеследующем:

## **Часть I**

### **Общие положения**

#### **Статья 1**

##### **Компетенция Комитета по правам ребенка**

1. Государство — участник настоящего Протокола признает компетенцию Комитета, предусмотренную настоящим Протоколом.
2. Комитет не осуществляет свою компетенцию в отношении государства — участника настоящего Протокола по вопросам, касающимся нарушений прав, предусмотренных в договоре, участником которого это государство не является.
3. Комитет не принимает никаких сообщений, если они касаются государства, которое не является участником настоящего Протокола.

#### **Статья 2**

##### **Общие принципы, определяющие функции Комитета**

При осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом, Комитет руководствуется принципом обеспечения наилучших интересов

ребенка. Он также учитывает права и взгляды ребенка, уделяя взглядам ребенка должное внимание в соответствии с возрастом и зрелостью ребенка.

### **Статья 3**

#### **Правила процедуры**

1. Комитет принимает правила процедуры, которые должны соблюдаться при осуществлении функций, возложенных на него настоящим Протоколом. При этом он учитывает, в частности, статью 2 настоящего Протокола в целях гарантирования использования процедур, отвечающих интересам ребенка.
2. Комитет включает в свои правила процедуры гарантии, призванные не допустить манипуляцию ребенком со стороны тех, кто действует от его имени, и может отказать в рассмотрении любого сообщения, которое, по его мнению, не отвечает обеспечению наилучших интересов ребенка.

### **Статья 4**

#### **Меры защиты**

1. Государство-участник предпринимает все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лица, находящиеся под его юрисдикцией, не подвергались каким-либо нарушениям прав человека, жестокому обращению или запугиванию вследствие направления сообщений или сотрудничества с Комитетом в соответствии с настоящим Протоколом.
2. Личность любого соответствующего лица или соответствующей группы лиц не раскрывается публично без их явно выраженного согласия.

## **Часть II**

### **Процедура сообщений**

### **Статья 5**

#### **Индивидуальные сообщения**

1. Сообщения могут представляться лицами или группами лиц, находящимися под юрисдикцией государства-участника, или от имени таких лиц или групп лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в любом из следующих договоров, стороной которого является это государство-участник:
  - a) Конвенция;
  - b) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
  - c) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.
2. Если сообщение представляется от имени лица или группы лиц, это делается с их согласия, за исключением тех случаев, когда автор может обосновать свои действия от их имени без такого согласия.

## **Статья 6**

### **Временные меры**

1. В любое время после получения сообщения и до вынесения решения по существу Комитет может препроводить соответствующему государству-участнику для неотложного рассмотрения тем просьбу о принятии этим государством-участником таких временных мер, которые могут потребоваться в чрезвычайных обстоятельствах во избежание причинения возможного неправомерного ущерба жертве или жертвам предполагаемых нарушений.

2. Если Комитет осуществляет свои полномочия в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, это не означает, что он принял решение в отношении приемлемости или существа сообщения.

## **Статья 7**

### **Приемлемость**

Комитет считает сообщение неприемлемым, когда:

- a) сообщение является анонимным;
- b) сообщение не изложено в письменном виде;
- c) сообщение представляет собой злоупотребление правом представлять такие сообщения или несовместимо с положениями Конвенции и/или Факультативных протоколов к ней;
- d) этот же вопрос уже рассматривался Комитетом либо рассматривался или рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования;
- e) не были исчерпаны все доступные внутренние средства правовой защиты. Это правило не действует в тех случаях, когда осуществление средств правовой защиты неоправданно затягивается или вряд ли окажет действительную помощь;
- f) сообщение явно беспочвенно или недостаточно обосновано;
- g) факты, являющиеся предметом сообщения, имели место до вступления настоящего Протокола в силу для соответствующего государства-участника, если только эти факты не продолжались после этой даты;
- h) сообщение не представлено в течение одного года с момента исчерпания внутренних средств правовой защиты, за исключением случаев, когда автор может доказать, что было невозможно направить сообщение в течение этого срока.

## **Статья 8**

### **Передача сообщения**

1. За исключением тех случаев, когда Комитет считает сообщение неприемлемым без упоминания соответствующего государства-участника, Комитет как можно скорее в конфиденциальном порядке доводит любое сообщение, пред-

ставленное ему согласно настоящему Протоколу, до сведения соответствующего государства-участника.

2. Государство-участник представляет Комитету письменные объяснения или заявления, содержащие разъяснения по этому вопросу и в отношении средств правовой защиты, если таковые имелись, которые оно могло предоставить. Государство-участник представляет ответ в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев.

## **Статья 9**

### **Дружественное урегулирование**

1. Комитет предоставляет свои добрые услуги соответствующим сторонам в целях достижения дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, изложенных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

2. Соглашение о дружественном урегулировании, достигнутое под эгидой Комитета, влечет за собой прекращение рассмотрения сообщения согласно настоящему Протоколу.

## **Статья 10**

### **Рассмотрение сообщений**

1. Комитет рассматривает сообщения, полученные в соответствии с настоящим Протоколом, в возможно более короткие сроки в свете всей представленной ему документации при условии, что эта документация препровождена соответствующим сторонам.

2. Комитет проводит закрытые заседания при рассмотрении сообщений, полученных в соответствии с настоящим Протоколом.

3. В тех случаях, когда Комитет обращается с просьбой о применении временных норм, он препровождает информацию о рассмотрении сообщения.

4. При рассмотрении сообщений о предполагаемых нарушениях экономических, социальных и культурных прав Комитет рассматривает обоснованность шагов, предпринятых государством-участником в соответствии со статьей 4 Конвенции. При этом Комитет учитывает, что государство-участник может принять ряд возможных политических мер для осуществления закрепленных в Конвенции экономических, социальных и культурных прав.

5. После рассмотрения сообщения Комитет безотлагательно препровождает свои соображения по данному сообщению вместе со своими рекомендациями, если таковые имеются, соответствующим сторонам.

## **Статья 11**

### **Последующие меры**

1. Государство-участник должным образом рассматривает соображения Комитета вместе с его рекомендациями, если таковые имеются, и представляет



Комитету письменный ответ, в том числе информацию о любых действиях, которые были предприняты или которые предполагается предпринять в свете соображений и рекомендаций Комитета. Государство-участник представляет ответ в возможно более короткие сроки и в течение шести месяцев.

2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, принятых государством-участником в ответ на его соображения или рекомендации, или об осуществлении соглашения о дружественном урегулировании, если таковое имеется, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

## **Статья 12**

### **Межгосударственные сообщения**

1. Государство — участник настоящего Протокола может в любое время заявить, что оно признает компетенцию Комитета получать и рассматривать сообщения, в которых одно государство-участник утверждает, что другое государство-участник не выполняет свои обязательства согласно любому из следующих договоров, стороной которых является государство-участник:

- а) Конвенция;
- б) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии;
- с) Факультативный протокол к Конвенции, касающийся участия детей в вооруженных конфликтах.

2. Комитет не принимает сообщений, касающихся государства-участника, которое не сделало такого заявления, или сообщений от государства-участника, которое не сделало такого заявления.

3. Комитет оказывает свои добрые услуги соответствующим государствам-участникам в целях дружественного урегулирования вопроса на основе уважения обязательств, закрепленных в Конвенции и Факультативных протоколах к ней.

4. Заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи сдается на хранение государствами-участниками Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его копии другим государствам-участникам. Заявление может быть отозвано в любое время путем уведомления Генерального секретаря. Такой отзыв не препятствует рассмотрению любого вопроса, который является предметом сообщения, уже препровожденного в соответствии с настоящей статьей; после получения Генеральным секретарем уведомления об отзыве заявления никакие последующие сообщения по данной статье не принимаются ни от какого государства-участника, если только соответствующее государство-участник не сделало нового заявления.

### **Часть III**

#### **Процедура расследования**

#### **Статья 13**

##### **Процедура расследования грубых или систематических нарушений**

1. Если Комитет получает надежную информацию, указывающую на грубые или систематические нарушения государством-участником прав, предусмотренных в Конвенции или в Факультативных протоколах к ней, касающихся торговли детьми, детской проституции и детской порнографии и участия детей в вооруженных конфликтах, Комитет предлагает этому государству-участнику сотрудничать в изучении такой информации и с этой целью безотлагательно представить замечания в отношении соответствующей информации.
2. С учетом любых замечаний, которые могут быть представлены соответствующим государством-участником, а также любой другой имеющейся у него надежной информации Комитет может назначить одного или нескольких своих членов для проведения расследования и срочного представления доклада Комитету. В тех случаях, когда это оправданно и с согласия государства-участника, расследование может включать посещение его территории.
3. Такое расследование проводится конфиденциально, и на всех стадиях этого процесса испрашивается сотрудничество со стороны государства-участника.
4. После изучения выводов такого расследования Комитет безотлагательно препровождает эти выводы соответствующему государству-участнику вместе с любыми комментариями и рекомендациями.
5. Соответствующее государство-участник в возможно более короткие сроки в течение шести месяцев с момента получения выводов, комментариев и рекомендаций, препровожденных Комитетом, представляет Комитету свои замечания.
6. После завершения такого процесса в отношении расследования, проведенного в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, Комитет может, после консультаций с соответствующим государством-участником, принять решение о включении краткого отчета о результатах этого процесса в свой доклад, представляемый в соответствии со статьей 16 настоящего Протокола.
7. Каждое государство-участник может, при подписании или ратификации настоящего Протокола или присоединении к нему, заявить, что оно не признает компетенцию Комитета, предусмотренную в настоящей статье, в отношении прав, закрепленных в некоторых или всех договорах, перечисленных в пункте 1.
8. Любое государство-участник, сделавшее заявление в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи, может в любое время отозвать это заявление путем направления уведомления Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## **Статья 14**

### **Последующие меры по итогам процедуры расследования**

1. После завершения шестимесячного периода, о котором идет речь в статье 13(5), Комитет, при необходимости, может предложить соответствующему государству-участнику информировать его о принятых или предусматриваемых мерах в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13 настоящего Протокола.
2. Комитет может предложить государству-участнику представить, в зависимости от обстоятельств, дополнительную информацию о любых мерах, которые были приняты государством-участником в ответ на расследование, проведенное в соответствии со статьей 13, в том числе, если Комитет сочтет это уместным, в последующих докладах государства-участника по статье 44 Конвенции, по статье 12 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося торговли детьми, детской проституции и детской порнографии, или по статье 8 Факультативного протокола к Конвенции, касающегося участия детей в вооруженных конфликтах.

## **Часть IV**

### **Заключительные положения**

## **Статья 15**

### **Международное содействие и сотрудничество**

1. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может препровождать специализированным учреждениям, фондам и программам Организации Объединенных Наций и другим компетентным органам свои соображения или рекомендации, которые касаются сообщений и расследований и которые указывают на необходимость технической консультативной помощи и поддержки, вместе с замечаниями и предложениями государства-участника, если таковые имеются, по этим соображениям и рекомендациям.
2. С согласия соответствующего государства-участника Комитет может также доводить до сведения таких органов любые вопросы, вытекающие из сообщений, которые были рассмотрены в соответствии с настоящим Протоколом и которые могут помочь им при вынесении каждым из них в пределах своей области компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать оказанию содействия государствам-участникам в достижении прогресса в осуществлении прав, признанных в Конвенции и/или Факультативных протоколах к ней.

## **Статья 16**

### **Доклад Генеральной Ассамблее**

Комитет включает в свой доклад Генеральной Ассамблее, представляемый один раз в два года, в соответствии с пунктом 5 статьи 44 Конвенции, краткое изложение своей деятельности согласно настоящему Протоколу.

## **Статья 17**

### **Повышение осведомленности и информация о Факультативном протоколе**

Каждое государство-участник обязуется широко освещать и распространять настоящий Протокол и облегчать доступ к информации о соображениях и рекомендациях Комитета, в частности в отношении вопросов, затрагивающих это государство-участник, используя надлежащие и действенные средства в доступных форматах как для взрослых, так и для детей, включая инвалидов.

## **Статья 18**

### **Подписание, ратификация и присоединение**

1. Настоящий Протокол открыт для подписания любым государством, которое подписало или ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
2. Настоящий Протокол подлежит ратификации любым государством, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.
3. Настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, которое ратифицировало Конвенцию или один из первых двух Факультативных протоколов к ней или присоединилось к ним.
4. Присоединение производится путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю.

## **Статья 19**

### **Вступление в силу**

1. Настоящий Протокол вступает в силу через три месяца после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении.
2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящий Протокол или присоединяется к нему после сдачи на хранение десятой ратификационной грамоты или десятого документа о присоединении, настоящий Протокол вступает в силу через три месяца с даты сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или его собственного документа о присоединении.

## **Статья 20**

### **Нарушения после вступления в силу**

1. Компетенция Комитета распространяется только на нарушения государством-участником любого из прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола.

2. Если какое-либо государство становится участником настоящего Протокола после его вступления в силу, то обязательства этого государства перед Комитетом относятся только к нарушениям прав, предусмотренных в Конвенции и/или первых двух Факультативных протоколов к ней, которые происходят после вступления в силу настоящего Протокола для соответствующего государства.

## **Статья 21**

### **Поправки**

1. Любое государство-участник может предложить поправку к настоящему Протоколу и представить ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает любые предложенные поправки государствам-участникам с просьбой сообщить, выступают ли они за созыв совещания государств-участников с целью рассмотрения этих предложений и принятия по ним решения. Если в четырехмесячный срок с даты такого сообщения за созыв такого совещания выскажется не менее одной трети государств-участников, Генеральный секретарь созывает это совещание под эгидой Организации Объединенных Наций. Любая поправка, принятая большинством в две трети голосов государств-участников, присутствующих и участвующих в голосовании, представляется Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на утверждение, а затем всем государствам-участникам для принятия.

2. Поправка, принятая и утвержденная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, вступает в силу на тридцатый день после того, как количество документов о принятии, сданных на хранение, достигнет две трети количества государств-участников на дату принятия поправки. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день после сдачи на хранение его собственного документа о принятии. Поправка является обязательной только для тех государств-участников, которые ее приняли.

## **Статья 22**

### **Денонсация**

1. Любое государство-участник может в любое время денонсировать настоящий Протокол путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через год с даты получения этого уведомления Генеральным секретарем.

2. Денонсация не препятствует продолжению применения положений настоящего Протокола к любому сообщению, представленному в соответствии со статьями 5 или 12, или к любому расследованию, начатому в соответствии со статьей 13, до даты вступления денонсации в силу.

## **Статья 23**

### **Депозитарий и уведомление Генеральным секретарем**

1. Депозитарием настоящего Протокола является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь сообщает всем государствам о:
  - a) подписаниях, ратификациях и присоединениях в соответствии с настоящим Протоколом;
  - b) дате вступления в силу настоящего Протокола и любых поправок в соответствии со статьей 21;
  - c) любой денонсации в соответствии со статьей 22.

## **Статья 24**

### **Языки**

1. Настоящий Протокол, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение в архив Организации Объединенных Наций.
2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящего Протокола всем государствам.

21. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

**Доклад Генерального секретаря о проведении  
Международного дня права на установление истины  
в отношении грубых нарушений прав человека и достоинства  
жертв**

Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Генерального секретаря о проведении Международного дня права на установление истины в отношении грубых нарушений прав человека и достоинства жертв<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> A/66/335.